

*Compare the texts of the translation currently in use with the proposed new translation*

1973 ICEL	New translation
<i>First Sunday of Advent - Collect</i>	
<p>All-powerful God, increase our strength of will for doing good that Christ may find an eager welcome at his coming and call us to his side in the kingdom of heaven.</p>	<p>Grant, we pray, almighty God, that your faithful may resolve to run forth with righteous deeds, to meet your Christ who is coming, so that gathered at His right hand they may be worthy to possess the heavenly kingdom.</p>
<i>First Sunday of Advent - Prayer after Communion</i>	
<p>Father, may our communion teach us to love heaven. May its promise and hope guide our way on earth.</p>	<p>May the mysteries we have celebrated profit us, we pray, O Lord, for even now, as we journey through the passing world, you teach us by them to love the things of heaven and hold fast to what will endure.</p>
<i>Friday of the Second Week of Advent - Collect</i>	
<p>All-powerful God, help us to look forward in hope to the coming of our Savior.</p> <p>May we live as he has taught, ready to welcome him with burning love and faith.</p>	<p>Grant your people, we pray, almighty God, to keep wide awake for the coming of your Only-Begotten Son, that as He Himself, the author of our salvation, has taught, we may be alert, with lamps alight, and hurry out to greet Him as He comes.</p>
<i>December 20 - Collect</i>	
<p>God of love and mercy, help us to follow the example of Mary, always ready to do your will. At the message of an angel she welcomed your eternal Son, and, filled with the light of your Spirit, she became the temple of your Word, .</p>	<p>O God, eternal majesty, whose ineffable Word the immaculate Virgin received through the message of an Angel, we pray that, following the example of her who became the dwelling place of divinity, and is filled with the light of the Holy Spirit, we may humbly hold fast to your will.</p>
<i>Baptism of the Lord - Collect</i>	
<p>Almighty, eternal God, when the Spirit descended upon Jesus at his baptism in the Jordan, you revealed him as your own beloved Son. Keep us, your children born of water and the Spirit, faithful to our calling.</p>	<p>Almighty everlasting God, You solemnly declared the Christ to be your beloved Son as the Holy Spirit descended upon Him after His baptism in the River Jordan grant that your children of adoption reborn of water and the Holy Spirit, may continue always to be those in whom you are well pleased.</p>

<i>Ash Wednesday - Collect</i>	
Lord, protect us in our struggle against evil. As we begin the discipline of Lent, make this day holy by our self-denial.	Grant us, Lord, to begin with holy fasting this campaign of Christian service that, as we fight against spiritual evils, we may be armed with the weapons of self restraint.
<i>First Sunday of Lent - Collect</i>	
Father, through our observance of Lent, teach us to understand the meaning of your Son's death and resurrection, and teach us to reflect it in our lives.	Grant us, almighty God, through our yearly exercises in the holy Season of Lent, to grow in understanding of the riches hidden in Christ and to pursue their effects by a worthy way of life.
<i>Tuesday of the First Week of Lent - Prayer after Communion</i>	
Father, look on us, your children. Through the discipline of Lent, help us to grow in our desire for you.	Grant us through these mysteries, Lord, that by tempering earthly desires we may learn to love the things of heaven.
<i>Fourth Sunday of Lent - Collect</i>	
Father of peace, we are joyful in your Word, your Son Jesus Christ, who reconciles us to you. Let us hasten toward Easter with the eagerness of faith and love.	O God, who through your Word are accompanying in a wonderful way the reconciliation of the human race, give the Christian people strength, we pray, to hasten with keen devotion and eager faith toward the solemn celebrations to come.
<i>Wednesday of Holy Week - Prayer after Communion</i>	
All-powerful God, the eucharist proclaims the death of your Son. Increase our faith in its saving power and strengthen our hope in the life it promises.	Fill our minds, almighty God, with sure confidence that, through your Son's Death in time, to which awesome mysteries bear witness, you have given us perpetual life.
<i>Second Sunday of Easter - Collect</i>	
God of mercy, you wash away our sins in water, you give us new birth in the Spirit, and redeem us in the blood of Christ. As we celebrate Christ's resurrection increase our awareness of these blessings, and renew your gift of life within us.	God of everlasting mercy, who in the return of the paschal feast kindle the faith of the people consecrated as your own, increase the grace you have bestowed, that all may grasp and rightly understand in whose font they have been washed, by whose spirit they have been reborn, through whose blood they have been redeemed.
<i>Ascension of the Lord - Solemn Blessing</i>	
May almighty God bless you on this day when his only Son ascended into heaven	May almighty God bless you, for his Only-Begotten Son

to prepare a place for you.	pierced the heights of heaven on this day and unlocked for you the way to ascend where he has gone.
<i>11th Sunday in Ordinary Time - Prayer over the Gifts</i>	
Lord God, in this bread and wine you give us food for body and spirit. May the eucharist renew our strength and bring us health of mind and body.	O God, who in the gifts presented here nourish with food and renew with Sacrament the twofold nature of the human race, grant, we pray, that their sustenance may not fail us in body or in mind.
<i>12th Sunday in Ordinary Time - Prayer after Communion</i>	
Lord, you give us the body and blood of your Son to renew your life within us. In your mercy, assure our redemption and bring us to the eternal life we celebrate in this Eucharist.	Renewed by the nourishment of the Sacred Body and the Precious Blood, we ask your clemency, Lord, that what we celebrate with constant devotion, we may attain with redemption assured.
<i>28th Sunday in Ordinary Time - Collect</i>	
Lord, our help and guide, make your love the foundation of our lives. May our love for you express itself in our eagerness to do good for others.	May your grace, O Lord, we pray, at all times go before us and follow after, and make us always firm in the resolve to do what is good.
<i>Proper of Saints - August 28 (St. Augustine) - Prayer after Communion</i>	
Lord, make us holy by our sharing at the table of Christ. As members of his body, help us to become what we have received.	May the partaking of the table of Christ sanctify us, we pray, O Lord, that, being made His members, we may be what we have received.
<i>Proper of Saints - October 17 (St. Ignatius of Antioch) - Prayer over the Gifts</i>	
Lord, receive our offering as you accepted Saint Ignatius when he offered himself to you as the wheat of Christ, formed into pure bread by his death for Christ.	May the offering of our worship be pleasing to you, O Lord, who accepted Saint Ignatius, the wheat of Christ, made pure bread through the suffering of his martyrdom.
<i>Proper of Saints - October 20 (St. Paul of the Cross) - Prayer over the Gifts</i>	
All-powerful God, receive the gifts we offer in memory of St. Paul of the Cross. May we who celebrate the mystery of the Lord's suffering and death put into effect the self-sacrificing love we proclaim in this eucharist.	Look kindly, almighty God, upon the sacrificial gifts we offer in commemoration of Saint Paul, and grant that we who celebrate the mysteries of the Lord's Passion may imitate what we now do.

<b><i>GREETING</i></b>	
The Lord be with you. And also with you.	The Lord be with you. <b>And with your spirit.</b>
<b><i>CONFITEOR</i></b>	
I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have sinned through my own fault, in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do; and I ask blessed Mary, ever virgin, all the angels and saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord, our God.	I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have <b>greatly sinned</b> in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, <b>through my fault, through my fault,</b> <b>through my most grievous fault;</b> <b>therefore</b> I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.
<b><i>NICENE CREED</i></b>	
We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is seen and unseen. We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, one in Being with the Father. Through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he was born of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered, died, and was buried. On the third day he rose again in fulfillment of the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end. We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church.	<b>I believe</b> in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, <b>of all things visible and invisible.</b> <b>And</b> in one Lord Jesus Christ, <b>the Only Begotten Son of God,</b> <b>born of the Father before all ages.</b> God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, <b>consubstantial with the Father;</b> through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, <b>and by the Holy Spirit</b> <b>was incarnate of the Virgin Mary,</b> and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, <b>he suffered death and was buried,</b> <b>and rose again on the third day</b> <b>in accordance with the Scriptures.</b> He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, <b>who with the Father and the Son</b> <b>is adored and glorified,</b> <b>who</b> has spoken through the prophets. <b>And one, holy, catholic</b> <b>and apostolic Church.</b>

<p>We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.</p>	<p>I <b>confess</b> one baptism for the forgiveness of sins <b>and I look forward to</b> the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.</p>
<p><b>SAMPLES FROM THE EUCHARISTIC PRAYERS</b></p>	
<p><i>From Eucharistic Prayer I</i></p> <p>Remember, Lord, your people, especially those for whom we now pray, N. and N. Remember all of us gathered here before you. You know how firmly we believe in you and dedicate ourselves to you. We offer you this sacrifice of praise for ourselves and those who are dear to us. We pray to you, our living and true God, for our well being and redemption.</p>	<p>Remember, Lord, your servants N. and N. <b>and all gathered here, whose faith and devotion are known to you. For them and all who are dear to them, we offer you this sacrifice of praise or they offer it for themselves and all who are dear to them, for the redemption of their souls, in hope of health and well-being, and fulfilling their vows to you, the eternal God, living and true.</b></p>
<p><i>From Eucharistic Prayer I</i></p> <p>The day before he suffered he took bread in his sacred hands and looking up to heaven, to you, his almighty Father, he gave you thanks and praise. He broke the bread, gave it to his disciples, and said:</p> <p>TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT IT: THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.</p> <p>When supper was ended, he took the cup. Again he gave you thanks and praise, gave the cup to his disciples, and said:</p> <p>TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT: THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND EVERLASTING COVENANT. IT WILL BE SHED FOR YOU AND FOR ALL SO THAT SINS MAY BE FORGIVEN. DO THIS IN MEMORY OF ME.</p>	<p><b>On the day before he was to suffer he took bread in his holy and venerable hands, and with eyes raised to heaven to you, O God, his almighty Father, giving you thanks he said the blessing, broke the bread and gave it to his disciples, saying:</b></p> <p><b>TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT: FOR THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.</b></p> <p><b>In a similar way, when supper was ended, he took this precious chalice into his holy and venerable hands, and once more giving you thanks, he said the blessing and gave the chalice to his disciples, saying:</b></p> <p><b>TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT: FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT; WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS. DO THIS IN MEMORY OF ME.</b></p>
<p><i>From Eucharistic Prayer II</i></p> <p>Let your Spirit come upon these gifts to make them holy, so that they may become for us the body and blood of our Lord, Jesus Christ.</p>	<p><b>Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body and Blood of our Lord, Jesus Christ.</b></p>

<p><i>From Eucharistic Prayer III</i></p> <p>Look with favor on your Church's offering, and see the Victim whose death has reconciled us to yourself. Grant that we, who are nourished by his body and blood, may be filled with his Holy Spirit, and become one body, one spirit in Christ.</p>	<p>Look, we pray, upon the oblation of your Church, and, recognizing the sacrificial Victim by whose death you willed to reconcile us to yourself, grant that we, who are nourished by the Body and Blood of your Son, and filled with his Holy Spirit, may become one body, one spirit in Christ.</p>
<p><b><i>PRAYER OF THE PEOPLE BEFORE HOLY COMMUNION</i></b></p>	
<p>Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word, and I shall be healed.</p>	<p>Lord, I am not worthy that you should come under my roof, but only say the word, and my soul shall be healed.</p>